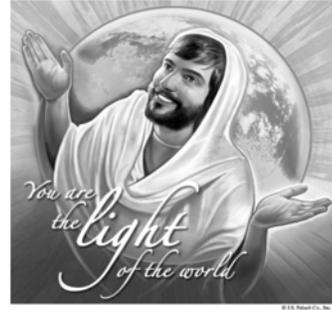


天主教大洛杉磯教區蒙市

# 聖湯瑪斯堂 主日通訊

STA Chinese Sunday Bulletin 1212



你們是  
世界的光。

二零二三年二月五日 甲年常年期第五主日

蒙市聖湯瑪斯天主教堂  
華語彌撒：

平日  
星期一晚上 7:00 p.m.  
星期三早上 8:00 a.m.

主日

國語早上 9:30 a.m.

粵語下午 3:00 p.m.

英文彌撒：

星期二、四、五、六：  
早上 8:00 a.m.  
首星期五(下午)7:00 p.m.  
星期六下午 5:30 p.m.  
星期日上午 8:00 a.m.  
星期日上午 11:30 a.m.

本堂主任司鐸：Pastor  
Fr. John Kyebasuuta  
323-264-4447#108  
Fr. John@stampk.org

華人指導司鐸：

Fr. Joseph 李文兩神父  
FrJoseph@stampk.org  
(323)264-4448#106

華人服務中心上班時間：

星期一、四、五  
8:00 a.m.~ 4:30 p.m.  
星期二、三

9:00a.m.~ 4:30 p.m.

電話：323-264-4448 按 0

傳真：323-264-2524

e-mail：

stachinese@stampk.org

堂區辦公室(英文)

電話：323-264-4447

1501 S. Atlantic Blvd.

Monterey Park, CA 91754

華語告解：

(請打電話預約或諮詢)  
婚、喪喜慶與幼兒洗禮  
各種聖事需求，請直接  
聯絡：華人服務中心。

主日線上彌撒9:30am

ID: 3901142241

粵語線上彌撒3:00pm

ID: 81286155754 PW:1501

本通訊載於

www.chinesecatholic.org

(每週更新內容)

教區網站

www.la-archdiocese.org

## 教宗 不要浪費，卻要傳播合乎正義與慈善的生態

教宗方濟各元月 29 日在梵蒂岡主持誦念三鐘經祈禱活動，他在念經前的講話中，省思了當天福音講述的真福八端(瑪五 1-12)。教宗解釋說：「神貧的人知道自己的不足，他們感到需要天主，並認識來自祂的善，將其視為恩典和恩寵。」神貧的人將得到的視作珍寶，希望任何恩典都不被浪費，神貧的人努力不浪費任何東西。耶穌也教導我們不要浪費，比如，在增餅奇跡後，祂要求門徒們把剩下的食物收集起來，免得糟蹋了。

教宗說：「不要浪費，要我們重視我們自己、人和事物的價值。但是可惜的是，這個原則經常被忽視，尤其是在比較富裕的社會中，在這社會中，浪費文化和丟棄文化占主導地位。」

就抵制浪費的思想，教宗提出三個挑戰：「即不要浪費我們作為人的恩典、不要浪費我們領受的恩典，以及不要遺棄不顧人們。」首先必須從我們自己開始。我們每個人都是良善的，不管我們有什麼才能。每位男女都是富有的，不僅有才華，而且有尊嚴、被上主所愛、有價值，都是寶貴的。耶穌提醒我們，我們是有福的，不是因我們所擁有的，而是因我們的存在。

關於浪費，教宗說：「每年全球約三分之一的糧食總產量被浪費，就在許多人死於飢餓的時候！受造界的資源不能如此使用；財富要得到保護和分享，為的是讓任何人都能得到所需要的。我們不要浪費我們所擁有的，而要傳播合乎正義、慈善和共享的生態。」

第三個挑戰是不能遺棄人們。當一個人不再被需要、不再是人們感興趣的，或他已成為一個阻礙時，他就會被遺棄屏除掉。教宗說：「這特別涉及最脆弱者、未出生的孩子、年長者和弱勢群體。」不能遺棄、放棄人們，永遠不能！在所有年齡階段和所有環境中，每個人都是一份神聖的恩典，每個人都是獨一無二的恩典。我們要永遠尊重和促進生命！不可放棄生命。

教宗邀請我們反省如何活出精神上的貧窮、天主在我們自己生活中的地位，是否把祂視為自己的財富，是否相信被祂所愛，或者我們悲傷地丟棄自己，忘記我們是一份恩典。最後，教宗籲請我們負責任的使用東西，小心不要浪費。

~摘自梵蒂岡電台~

## 洛杉磯總教區 孩童青少年安全 關懷專欄：「你知道嗎？」



### 洛杉磯總教區慶祝與 VIRTUS® 建立 18 年合作夥伴關係

洛杉磯總教區慶祝與孩童安全防護 VIRTUS® 機構 18 年的合作夥伴關係廣受認可，該課程及相關輔導計畫致力於保護我們教區、學校、家庭和社區中的兒童和青少年免受孩童性侵。VIRTUS® 機構的服務主任帕特尼爾說：「通過持續的意識和教育，許多人從中獲得希望並康復，我們肯定並感謝「總教區」對這項課程計畫的支持的遠見及積極地執行在我們的各個堂區及學校。需要更多相關的信息請上網：[angelusnews.com/local/california/virtus-partnering-for-safety/](http://angelusnews.com/local/california/virtus-partnering-for-safety/) 及 [lacatholics.org/protect/](http://lacatholics.org/protect/)。

~編輯小組譯自洛杉磯總教區每週專欄~

# 聖道禮儀

## 讀經一：

依撒意亞先知書五八，7~10

上主這樣說：我所要求的禁食是：解除那不公正的鎖鍊和軛的繩索，釋放受壓迫的人，破壞所有的軛；把食物分給飢餓的人，把無地容身的貧窮人領到你家中，看見赤身露體的人給他衣服穿，不要輕視妳的骨肉同胞。若這樣，你的光明將要射出，有如黎明，你的創傷將會迅速地復原；你的救援要走在你前面，上主的光榮要作你的後盾。那時，你如果呼喊，上主必要俯允；你如果哀求，上主必定答說：「我在這裏！」你如果從你們中間消除欺壓人、指責人、毀謗人的行為，你如果把你的食糧施捨給飢餓的人，滿足貧窮人的心靈；那麼你的黑暗將變成光明，黑夜將成為白晝。 這是天主的聖言

## 答唱詠： 詠一一一，4~9

答：上主富於仁愛、慈悲和公道，黑暗中必有光明向義人照耀。

一、因為他富於仁愛、慈悲和公道，黑暗中必有光明向義人照耀。樂善好施的人必然幸福，他公正無私處理事務。答

二、因為義人永不動搖，他將永遠被人懷念。噩耗不能使他驚惶，他仰賴上主，心志堅強。答

三、他必心意堅定，無恐無憂；他施捨錢財，扶弱濟貧；他的仁風萬世流芳，他將頭角崢嶸，受人敬仰。答

## 讀經二：

聖保祿宗徒致格林多人前書二，1~5

弟兄姐妹們，我從前到你們那裏去，並沒有用高深的言論或智慧，向你們宣講天主的奧秘，因為我曾決定，在你們當中不知道別的，只知道耶穌基督，被釘在十字架上的耶穌基督。我在你們那裏的時候，又軟弱、又恐懼，而且戰兢不安。我的言論和我宣講的福音。並不在

答： C | 5 5 5 5 6 | 5 - 3 2 | 1 1 6 1 | 5 - - - | 6 6 1 . 6 | 5 5 3 - | 2 2 3 2 | 1 - - - ||

上主富於仁愛、慈悲和公道，黑暗中必有光明向義人照耀。

## 蒙市 聖湯瑪斯堂 本週彌撒意向

### 感恩

楊少華、楊怡莎及全家, Jeffrey蔡及家人, 余華云及家人, 王萍及家人, 馬國英及家人, 陳明娟及家人, 林允錦及家人(七), 周芳芳、周清松, 周凱、陳清江、陳航, 余佩瑜及家人, 薛瑪利(三), 林祖興(二) 譚蘭香(三), 陳梅梅(四), 張健、蘇卫香、朱琦, 張蘭欽及家人(五), 何本義及家人(五), 張淑深、王燕樂全家(五) 余玥儒及家人(三), 郭愛雲(二), 陳美美(二), Holly潘(一), 葉慧娜(一)

### 求恩：(求平安、身體健康、工作順利...等)

楊曉春及家人(一), 陳家星及家人, 鄒忠禮(九), 鄒麗文(九), Henry 陳航, 劉玉崑(三), 呂月華全家(五), 薛音琪 羅惠卿(九), 林玉強, 林瞻, 林嘉思, 陳強, 林婷, 余梅蘭(九), 何玲(六), 趙懿為孫朝勇、岳佳霖(五), 陳聖响(一) 李玉茹, 李玉明, 李玉青及家人為王佳寧、蔡佳音及全家(三), 蔡佳音、王佳寧為父親蔡衛東求早日康復(五) Ray為Janc求早日康復(十), 余玥儒及家人(七), 李楠為父母李書臣、蔡如晶(五), 余華云及家人(七), 李碧香(三) 林選東、朱真真(四), 曾慶斯、張麗珍及家人(十), Rosa Lin(七), 于洋琦及家人(七), 張蘭欽及家人(六), 葉俊青(六), 米蘭花求主降福學校和兒女孫輩們順利平安(九), 尹崑崙及家人(三), 趙美玉(二), 粵語彌撒為潭潤強(一) 鄭弘、曉琴為爸爸鄭家快(一), 谷睿珩為父親谷毅貴、母親米蘭花、姐姐谷睿瑄(七), 黃道霖、池愛英(五) 盧家兄弟姊妹為妹妹盧美蘭(六), 吳嘉寶及家人為媳婦黎明明(二), 譚友榮為楊雪虹及楊媽媽(三) 元捷民、楊正雄、楊佳豪、椎名亞樹、楊路依, 楊鎧聰、林文詩、楊冰紗、楊冰寧, MamaLu 盧美娟家庭

### 煉靈：(求靈魂永安、安息主懷、早升天國)

劉鎮邦、黑幼靜追思新亡者陳喻昌機(一), Sindy Ng 與家人追思母親吳張其英(九) 張佩芝追思母親馮大助納、父親巴爾多祿茂(一), 劉忻忻追思父親劉炎、母親任立暖(一), 劉大鵬(三) Olivia 潘惠珍及家人追思母親黃嫻(八), Sok 周, Ruby 王, Joanne 劉, Cecilia 李, Anna 白追思 Olivia 母親黃 嫻(八) 陳瑞追思父親陳之品, 陳明娟追思陳之品, 鄭美芳追思陳麗婷(九), 陳景錢兄弟姊妹追思父親陳常芳、母親陳戴玉英 朱承先、王培明、朱萍、蔣俊育追思妹妹王培琴(六)、妹妹阿姨王培珍(十)、妹妹阿姨阿姨王培人(六) 呂月華及家人追思父親外公呂永泰、母親外婆呂王淑媛(二) 妹妹呂佩華、呂光華、教友錢壽康(五)

於動聽的智慧言詞，而是依靠聖神和祂大能的明證，使你們的信德不是憑人的智慧，而是憑天主的大能。

這是天主的聖言

### 阿肋路亞： 雅一，21

答：阿肋路亞。  
領：你們要以柔順的心，接受那種在你們心裏的道，因為它能拯救你們的靈魂。  
答：阿肋路亞。

### 福音： 聖瑪竇福音五，13~16

那時候，耶穌對門徒們說：「你們是地上的鹽，鹽若失了味，怎麼使它再鹹呢？它便毫無用途，只好拋在外邊，任人踐踏罷了。你們是世界的光；建在山上的城，是無法遮蓋的。人點了燈，不會放在斗底下，而是放在燈台上，照耀全屋的人。照樣，你們的光也應當在人面前照耀，使他們看見你們的好行為，光榮你們天上的父。」 這是基督的福音

### 煉靈：(求靈魂永安、安息主懷、早升天國)

王鶴蓉追思 Ryan Tanaka, Philip Ow(一) 楊雪虹、陳家星追思代子陳偉, 黃沾及家人追思黃陳桂芳(六) 孫鶴飛及家人追思母親外婆陳淑寶、父親孫本智(四) 曾慶斯、張麗珍追思長輩陳淑寶(三), Sabrina 及家人追思母親王兆瑩 羅思虹、羅禪雁追思母親、伯母黃維香, Teresa 石建蓉追思代母余徐慧端(九) 薛瑪利追思爸爸薛福官、公公林宝金、婆婆薛清宋、外婆余珠宋、奶奶孫來宋(五) 劉貴蘭及家人追思母親劉由秀玲(二), 薛瑞琴追思婆婆唐瑪利亞(二) 林秀娟追思父親林其標、母親林依珠(三), 大嫂林嬌英(四) Peter 曹及家人追思父親曹文海(五), 朱勇、朱聖達追思蔣智林、鄭英武(二) 馮家、易家、林秀娟追思大舅媽林嬌英(四), 張銀雪追思媽媽鄭俊香(一) 黃鳳瓊追思丈夫 Simon 黃兆銘(三), 高海榮追思弟弟高宇倫(一) 余玥儒及家人追思父余乃文、公公林朝龍、母張淑美、哥余美貴、余美戲、余宝平(二) 余玥儒及家人追思七孀唐金宋、余七孀(一) 孫清秀追思外甥孫存(三), Paul 陳及家人追思母親 Anna 陳、父親 Joseph 陳 王健華、周稚傑追思母親白俊萍(五), 刁家兄長追思刁美玲(三) 鄭美芳及家人追思父親鄭益奴、侄兒鄭敏權 谷睿玲追思父親谷震宇逝世 20 週年、母親谷王愛君逝世 14 週年(四) 張劉岑珠追思丈夫張純霞(五), 張文、張瑞追思父親張純霞(五) 梅花 Strotman 率兒子 追思 先生、父親 Robert Strotman 鄭永祥 Cecilia Naka Jima 追思 Vivian Nguyen、Simon Nguyen、Annie Gonzalez 王麗娜追思父親王毅諾、母親張秀英、公公高福田、哥哥王旭(九) Henry 陳航追思外公周宏德、外婆林清、姨媽周冰 Yang Family 追思父親楊卫勇、Raphael Yang Sr. & sister Mary Yang (十) 張澤明追思祖父張宏烈, 祖母李寶珠, 父親張振邦, 張家親友恩人及眾煉靈 黃杏追思父親黃平、母親林彩琮, 林采齡、黃金強、黃金蓮、黃金壽 黃氏祖先、林氏祖先(三) 教友追思許斐德修女、江貞德 修女、李志賢神父、林平華神父 曾家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(一), 馮家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(十) 陳家教友為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(一), 張蘭欽為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(六) 李玉青、蔡佳音及全家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(六) 教友為眾嬰靈、眾煉靈祈禱 潘東為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(九), 教友為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(五)

**每日讀經：**

二月六日：創一1-19；谷六53-56  
 二月七日：創一20-24；谷七1-13  
 二月八日：創二4-17；谷七14-23

二月九日：創二18-25；谷七24-30  
 二月十日：創三1-8；谷七31-37  
 二月十一日：創三9-24；谷八1-10  
 二月十二日：德十五 15-20；格前二 6-10；瑪五 17-37

**聖 湯瑪斯教堂 華人 傳 協 會 消 息**

**協力福傳 Together In Mission**  
 由洛杉磯總教區推動，可以幫助至少在經濟上有困難的65所教堂及63所學校。將在2月5日主日推廣宣傳，於2月12日的主日開始請大家認捐，請繼續為此意向祈禱並踴躍支持，信封請寫STAC429，統一交給辦公室；再轉呈總教區。

**年底報稅捐贈：**2022年的報稅季節即將來到，很多人需要捐款給非營利機構，以配合減低稅額。聖湯瑪斯堂是有組織的501C非營利教會團體。請考慮將善款捐給教會，我們樂於開立抵稅證明，請盡早填表申請，**堂區辦公室需要7-10個工作天作業。**

**堂區年長者聚會：**時間：明年2/15(週三)10:30am。地點：禮堂。每位建議捐款\$10元，供應風味午餐，趣味遊戲等將慶祝情人節，歡迎參加。請於2月10日前，向堂區秘書報名 323-264-4447#102

**世界婚姻日：**2月12日為世界婚姻日，該主日的每台彌撒中，神父都會為所有已婚夫婦降福。歡迎參加，並接受祝福。

**四旬期避靜：**本堂 Fr. John 特邀來自比利時的中國德來小妹妹會修女 Sr. Gaby 來帶四旬期的避靜，**Gaby 楊愛坤修女**畢業於天主教社會訓導(比利時根特)碩士，教理講授(芝加哥，Catholic Theological Union)牧職博士。現服務于魯汶大學南懷仁基金會，同時給中國神父、修女、教友講授天主教社會訓導及成人慕道。避靜主題：「天主的國何指？」時間：3月18日(週六)9:30am-4:30pm，請教友預留時間。

**通功代禱：**教友陳喻昌機於1月28日蒙主恩召，享壽87歲，安息彌撒將於2月11日(週六)下午2:30pm在本堂舉行，歡迎參加。

**天主教婚姻聖事：**如果您只有在地方登記註冊結婚，但想要領受天主教婚姻聖事，本堂將在5月27日(週六)中午12時在教堂舉辦婚禮。歡迎請與 Divina Rodriguez 323-228-5265 聯繫，她會協助您申請辦理相關文件。

**注意：**本堂停車場將於2月9日(週四)至2月10日(週五)晚上承租給拍片廠商，期間教友若前來參加彌撒，請將您的車停靠山坡，或是步行過來，謝謝您的配合。

**STA 讀書會：2月13日開始聚會，**每週一晚上 8:30-9:45 線上分享顧定豪神父一本精采的書《你的神有多大》邀請你打開心靈和頭腦，自由體驗神的無限寬廣，並與你自己所認識的神加深關係找尋生命中真正生死攸關的問題。ID: 85626747543，密碼 1501。指導神師：李文雨神父。連絡：余佩瑜 626-379-9103。

**聖方濟(粵語)信仰分享家聚：**時間：每第一及第三個週二晚上 8:30-9:30pm。聯繫：May 葉 626-780-3271；Vicki 鄧 626-863-6081。ID:76947583612，無需密碼。

**芥子讀經班：**每週四晚 8:00-9:30pm。主題：「格林多後書」。歡迎參加。聯繫：劉鎮邦 213-675-3688。ID:81884536879，密碼 1501

**小德蘭讀經班：**時間：每第一及第三個週五晚上 7:45-9:30pm。聯繫：朱萍 626-759-0142，喬偉剛 626-264-5800。ID:5996663354 密碼：1501。

**粵語主日彌撒：**每主日下午3點開始，每週有粵語的主日彌撒。現在也有線上彌撒，ID：81286155754。密碼：1501。歡迎參加。聯繫：Teresa石建蓉 323-712-5711，May葉 626-780-3271, Vicki鄧 626-863-6081

**聖灰禮儀：**2月22日(星期三)蒙市聖湯瑪斯堂時間表如下：  
 8:00am：英文彌撒及聖灰禮儀  
 12 pm：聖灰禮儀(英) 30分鐘  
 5:30pm：彌撒及聖灰禮儀(英、西文)  
 7:30pm：彌撒及聖灰禮儀(中、英文)

**四旬期守齋：**2月22日(三)是聖灰禮儀也是四旬期的開始，當天須要領聖灰及守大小齋。大齋一年須守兩次，即聖灰禮儀日，以及聖週五；而小齋則是在四旬期內的每一個星期五都應守小齋。

**四旬期中文拜苦路：**每星期五晚上七點(除了聖週五外)歡迎教友踴躍參加，一起陪伴耶穌走苦路。

**堂區(英文)查經班：**本堂區每週三的(英文)查經班已經長達19年的歷史，歡迎您帶著聖經及朋友每週三晚上七點到教堂內參加。

**堂區捐款報告：**本堂主日捐款：1/22\$7,070元，短缺430元，1/29\$6,851元，短缺649元，平均堂區一週開銷約\$7,500元，感謝大家支持教堂維持費與福傳工作！歡迎上網捐款上堂區網站 STAMPK.org 點選 eGiving 或網上捐款 membership.faithdirect.net/CA779，謝謝大家的支持！

**百人百串玫瑰經本週祈禱意向：**

- ✚ 為嚴重病人求健康：周浩賢，李玉偉，盧美蘭，Joseph曾，Mary王，吳而謙修女。
  - ✚ 請為病人求健康：譚潤強，劉玉崑。
  - ✚ 請為 譚卓琳，Inez王，Juliana許，薛音琪 的所有需要祈禱。
  - ✚ 請為新亡者的靈魂永安祈禱：陳喻昌機，高宇倫，Ryan Tanaka，Philip Ow。
- ※如您希望百人百串玫瑰經團為您祈求的意向祈禱，請聯絡：  
 米蘭花 626-289-0744 或華人辦公室 323-264-4448。

**關懷代禱父啊！祢所愛的人病了，請祢治癒他們吧！阿們！**  
 孫蘭，王海瀛，劉戊鏗，米蘭花，李玉偉，趙興立，陳三，金菲莉，李冰清，葉素貞修女，慧明，吳家盈，雷洪貴，鄧美娟，張林秀卿，譚潤強，劉玉崑，嚴奚慶舫，吳越璇，袁偉雄，曾良玉，潘良雯，鄧興賢，翟翠茹，費卓立，池愛英，鄒麗文，鄒忠禮，陳海德，張翊庭，沈培正，蕭燕秋，盧美蘭，徐守中，張碧雲(澳門)，洪英喬，羅建屏神父，吳而謙修女。

**敬邀還未認識天主的朋友來參加！**

國語 2/5	新要理問答	吳海華 弟兄
粵語 2/10	彌撒的意義	鄧麗霞 姊妹

※ 18歲以上成人教友尚未領堅振者，亦歡迎參加慕道班課程，可於2023年4月8日復活節前夕領受聖洗及堅振聖事。  
**國語主日慕道班：**每主日。地點：禮堂或線上(第一主日實體彌撒後在禮堂，其它主日為網路課程7-9pm)。854 9477 9971 密碼1501 聯繫：余佩瑜 626-379-9103，陳忠貴 626-298-0236

**粵語班：**每週五 8:00-9:30pm。ID: 856 7884 2698 無需密碼 聯繫：Vicki鄧麗霞 626-863-6081

**主席團**  
張永安 626-532-2728  
鄧麗霞 626-863-6081  
蔡義威 626-780-1112

**秘書**  
潘東 213-210-4111

**禮儀組**  
劉欣 626-623-0076  
朱萍 626-759-0142

**福傳組**  
余佩瑜 626-379-9103  
陳忠貴 626-298-0236

**靈修組**  
葉慧娜 626-780-3271  
鄧麗霞 626-863-6081

**關懷組**  
陳家星 626-759-2071  
王麗娜 626-366-2082

**長青組**  
羅曙光 626-512-2721  
王鶴蓉 323-721-5190

**家庭善會**  
陳皓 626-294-0748  
林上發 310-375-0911

**青年組**  
Agape 愛加倍  
譚卓琳 626-689-0277

**青少年聖母軍**  
岳德帆 626-905-7929  
趙子涵 626-235-0700

**宗教教育組**  
朱威 626-780-7517  
巨克昌 414-379-8815

**愛心服務組**  
石建蓉 323-712-5711  
陸蔚虹 626-231-9589

**網路傳媒組**  
潘東 213-210-4111

**財務組**  
張永安 626-532-2728  
李美芳 626-315-7829

**籌款組**  
李美芳 626-315-7829

**主日通訊**  
編輯指導  
李文雨 神父

**編輯小組**  
許容榕 (Sherry)  
王萍 (Jessie)

**廣告接洽**  
王萍 323-264-4448

**印刷出版**  
Alpha Printing  
626-851-9800



資深福地顧問  
平碑、立碑  
家族墓園  
靈骨塔

皆可分期付款

**張麗卿**  
Kathleen Cheung  
(213) 610-0007

**美國名家建設**  
29年經驗商業·住宅  
UNM 建築碩士畢業  
(University of New Mexico)  
東海大學建築系畢業  
建築設計·新建·加建  
·ADU 承包大小工程  
免費估價 Lic# B618747  
主內弟兄 **John Ma**  
626-905-5345

福州特產 **福益店** 零售批發  
● 海蜆皮、海蜆頭、花蛤  
● 福州魚丸、魚干、干貝  
※ 茶樹菇、橄欖、橄欖汁  
美國花旗蔘、各種保健品  
127 S. Garfield #8  
Monterey Park, CA 91754  
教友余玥儒：626-280-1666

**頂尖地產 + 投資**

主內弟兄  
**Matthew 丁穎達**  
(310) 384-1501  
持有加州地產估價  
投資分析(1031 交換)  
及養老管理執照  
竭誠為您服務

**超級寵物店**

**Super IDOG Grooming**  
909-956-8888  
INSuperidog.grooming  
superidog.grooming@yahoo.com  
1859 N Vineyard Ave Ontario, CA

**特效純中藥 現貨直銷 洛杉磯、中國**

詩與遠方 獨家配方  
腳氣、鼻炎  
狐臭、痔瘡  
牛皮癬、濕疹  
皮炎、灰指甲  
怯痘精華液  
中國獨家中藥配方，美國FDA已認證。  
教友周芳芳 電話(626) 818-8900  
中國微信 電話 1 39 6085 7170

**新同樂 鮑參翅肚專門店**  
Sun Tung Lak Inc.  
**海味乾貨平價市場**  
754 W. Garvey Ave.  
(Deerfield Plaza)  
Monterey Park, CA 91754  
TEL: 626-289-2878  
FAX: 323-980-8588

**平價藥房**  
703 W. Valley Blvd Alhambra, CA 91803  
1418 S. San Gabriel Blvd #A San Gabriel, CA 91776  
401 N. Garfield Ave #101 Monterey Park, CA 91754  
Tel: (626) 289-1990 Tel: (626) 280-3131 Tel: (626) 872-0505  
Fax: (626) 289-0344 Fax: (626) 280-3138 Fax: (626) 872-2522  
Betw Atlantic/Garfield Valley/San Gabriel Garfield/Emerson

**AwardAuto Dealer Inc.**  
**超群汽車 買賣租售**  
廉價租車 轎車 8人座 接受各國駕照 \$24.99 元起  
質量保用 二手車出售 高價收車  
9063 Garvey Ave. Rosemead, CA 91770  
教友：文先生 TEL：(626) 280-0333

歡迎各界廠商 刊登廣告  
贊助經文單印刷費

歡迎各界廠商 刊登廣告  
贊助經文單印刷費

歡迎各界廠商 刊登廣告  
贊助經文單印刷費

**世界中華殯儀館 1-800-320-9898**  
**ALHAMBRA ARCADIA**  
**一條龍殯葬服務 24小時電話**

**2022年殯葬收費比較**  
世界中華殯儀館 玫瑰崗  
**\$4,380.00 \$6,325.00**

歡迎各界廠商 刊登廣告  
贊助經文單印刷費